

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDAKİ 28 HAZİRAN 2012 TARİHLİ KREDİ ANLAŞMASININ TADİLİ**

28 Haziran 2012 tarihinde imzalanan Kredi Anlaşmasına (Kredi Anlaşması) ilişkin iş bu Tadilat

Hazine Müsteşarlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Kreditör)
ve

Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti (Borçlu)

arasında 16 Ekim 2012 tarihinde imzalanmıştır.

Taraflar böylece Kredi Anlaşmasını aşağıda belirtilen hükümler çerçevesinde tadil etmek istemektedirler:

1) Kredi Anlaşmasınının 3. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

- 3.1 Borçlu, Madde 9'da listelenen bütün yürürlük şartları karşılanmadığı (Yürürlük Şartları) ve bu şartların her biri şeklen ve esasen Kreditörü tatmin etmediği sürece, hiçbir kullanım talebinde bulunamaz.
- 3.2 Madde 9'da listelenen Yürürlük Şartları Kreditör tarafından şeklen ve esastan uygun görülecek şekilde karşılandığı zaman, Borçlu Kreditörden kredi tutarının Yüzde On'u olan 10.000.000.- ABD Dolarının transfer edilmesini isteyecektir.
- 3.3 Tüm kullanımlar, Kırgız Milli Bankası'nın, aşağıda detayları verilmekte olan Federal Reserve Bank of New York, New York'taki hesabına aktarılacaktır.

IBK: Feredal Reserve Bank of New York, New York

Adres: 33 Liberty Street, New York, NY 10045, ABD

Swift: FRNYUS33

BBK: Hesap Numarası: 0210-8671-5

Kırgız Cumhuriyeti Milli Bankası, Bişkek

Swift: NBKIKG22

BNF: Hesap Numarası 1010100033505773

Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı Merkez Hazinesi

- 3.4 Tutarların Madde 3.3'te belirtilen hesaba aktarılmasından sonra hesaptan yapılacak çekişler görevde bulunan Kırgız Cumhuriyeti Başbakanı tarafından imzalanmış kullanım başvurularına istinaden yapılacaktır.
- 3.5 Kreditör, ilk kullanımdan sonra yapılacak aktarım tutarlarını tek başına belirleyecektir. Borçlu tarafından ilk 10.000.000 ABD Dolarlık kullanımdan sonra kullanım talebinde bulunması için Borçlunun Kreditöre bir önceki kullanıma ilişkin ödeme dokümanları veya Anlaşmanın 2.3 maddesi uyarınca bir önceki kullanıma ilişkin sözleşmenin imzalandığına dair kanıt sunması gerekmektedir.
- 3.6 Anlaşmanın uygulanmasındaki işlerin kapsamı Kredi tutarı ile sınırlı olacaktır. İnşaat işleri, mal ve hizmet temini tutarlarının Kredi miktarından fazla olması durumunda, aşan miktarın ödemesi Borçlunun garantisi altındadır.

İş bu Anlaşma yukarıda atıfta bulunulan Kredi Anlaşmasının tamamlayıcısı konumundadır.

İş bu Anlaşmada belirtilenler haricinde, Kredi Anlaşması yürürlükte kalmaya devam edecektir.

İş bu Tadilat Anlaşması, her bir tarafın Anlaşmanın yürürlüğü için tüm hukuki gerekliliklerin tamamlandığını bildiren sonraki tarihli bildirim üzerine yürürlüğe girecektir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

KIRGIZİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

Nejat Akçal
Büyükelçi

Mirlan Baigonchokov
Maliye Bakan Yardımcısı

**AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT
OF THE KYRGYZ REPUBLIC DATED JUNE 28TH, 2012**

This amendment to the Loan Agreement dated June 28th, 2012 (Loan Agreement) is made on October 16th, 2012

between

the Government of the Republic of Turkey, represented by the Undersecretariat of Treasury (the Lender); and

the Government of the Kyrgyz Republic, represented by the Ministry of Finance (the Borrower);

WHEREAS:

The Parties are willing to amend the Loan Agreement in accordance with the provisions set out below:

1) Article 3 of the Loan Agreement has been amended as follows:

3.1 The Borrower may not deliver any disbursement request hereunder unless all conditions precedent listed in Article 9 have been met (Conditions Precedent) and that each is, in form and substance, satisfactory to the Lender.

3.2 After the conditions precedent listed in Article 9 have been met in form and substance, satisfactory to the Lender, the Borrower shall request from the Lender the transfer of ten percent of the Loan amount, being USD 10.000.000.

3.3 All disbursements shall be transferred to the account of the National Bank of Kyrgyz Republic in the Federal Reserve Bank of New York, New York, the details of which are given below:

IBK: Federal Reserve Bank of New York, New York
ADDRESS: 33 Liberty Street, New York, NY 10045, USA
SWIFT: FRNYUS33
BBK: Account No: 0210-8671-5

The National Bank of Kyrgyz Republic, Bishkek
SWIFT: NBKIKG22
BNF: Account No: 1010100033505773
Central Treasury Ministry of Finance of the Kyrgyz Republic

- 3.4 Once the amounts are transferred to the account number specified in Article 3.3, the withdrawals from the account shall be made with a request for disbursement, which shall be signed by the incumbent Prime Minister of the Kyrgyz Republic.
- 3.5 The Lender shall solely determine the amounts of tranches to be transferred after the initial disbursement in order for the Borrower to request for disbursements after the initial disbursement of USD 10.000.000, the Borrower shall provide the Lender with certificate of payment documents or evidence showing that a contract has been signed regarding the previous disbursement in accordance with Article 2.3 hereof.
- 3.6 The scope of works in the implementation of the Agreement shall be limited by the amount of the Loan. In case the amount of the civil works and supply of goods and services is above the amount of the Loan, the payment of the exceeding amount shall be under the guarantee of the Borrower.

This Agreement is supplemental to above referred Loan Agreement.

Other than as provided herein, the Loan Agreement shall remain in full force and effect.

This Amendment Agreement shall enter into force upon the later notification of each Party that all legal requirements are completed for the effectiveness of the Agreement.

**For the Government of the
Republic of Turkey**

**Nejat Akçal
Ambassador**

**For the Government of the
Kyrgyz Republic**

**Mirlan Baigonchokov
Deputy Minister of Finance**